

*Comunicato stampa*

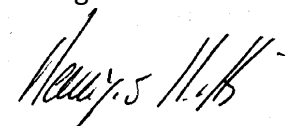
## **Coscienza Svizzera e Forum Helveticum: la Svizzera italiana deve essere rappresentata nel Consiglio Federale**

Si avvicina l'importante avvenimento politico del 14 dicembre, quando il parlamento svizzero eleggerà il Consiglio federale. Due associazioni apartitiche e attive a livello nazionale colgono l'occasione per ribadire l'esigenza di un'equa rappresentanza della Svizzera italiana nei consessi federali.

Come già fatto nel passato in vista di simili rinnovi, ad esempio quando nel settembre 2009 organizzò una tavola rotonda a Berna sul tema "Quale spazio per la Svizzera italiana?", Coscienza Svizzera è convinta che oggi più che mai la presenza della terza Svizzera sia importante anche in seno al Consiglio federale per il futuro della coesione del Paese.

Di stesso parere è il Forum Helveticum, che da anni milita a favore della comprensione fra le comunità linguistiche e la coesione nazionale e che sta impostando a livello nazionale il futuro centro di competenza "Forum per la comprensione linguistica e culturale".

Remigio Ratti



Presidente di Coscienza Svizzera  
079 333 21 11

Roy Oppenheim



Presidente del Forum Helveticum  
079 301 95 02



Das Forum für sprachkulturelle Verständigung  
Le Forum pour la compréhension linguistique et culturelle  
Il Forum per la comprensione linguistica e culturale  
Il Forum per la chapientscha linguistica e culturala

P.S. Il messaggio è diretto al Paese ma anche al Gruppo PS alle Camere federali, affinché consideri la candidatura dell'on. Marina Carobbio al momento in cui sceglierà il ticket da sottoporre alle altre formazioni politiche.

## Pressecommuniqué

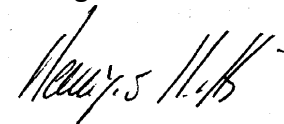
### **Coscienza Svizzera und Forum Helveticum: Die Italienische Schweiz muss im Bundesrat vertreten sein**

Am 14. Dezember finden die Bundesratswahlen statt. Als gesamtschweizerisch tätige und politisch unabhängige Organisationen nutzen wir diese Gelegenheit, uns für eine angemessene Vertretung der Italienischen Schweiz in den Bundesgremien einzusetzen.

Wie bereits 2009, als sie in Bern das Podiumsgespräch „Welcher Platz für die Italienische Schweiz?“ organisierte, ist Coscienza Svizzera überzeugt, dass heute mehr denn je – zur Förderung der nationalen Kohäsion – die dritte Schweiz auch im Bundesrat vertreten sein muss.

Gleicher Meinung ist das Forum Helveticum, das sich seit Jahren für die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften und den nationalen Zusammenhalt einsetzt und das gegenwärtig an der Vorbereitung des künftigen Schweizer Kompetenzzentrums „Forum für sprachkulturelle Verständigung“ arbeitet.

Remigio Ratti



Präsident Coscienza Svizzera  
079 333 21 11

Roy Oppenheim



Präsident Forum Helveticum  
079 301 95 02



Das Forum für sprachkulturelle Verständigung  
Le Forum pour la compréhension linguistique et culturelle  
Il Forum per la comprensione linguistica e culturale  
Il Forum per la chapientscha linguistica e culturala

P.S. Die Botschaft richtet sich an unser Land, aber auch an die SP-Fraktion der Eidgenössischen Räte, mit der Einladung, bei der Nominierung der Kandidaten auch Frau Marina Carobbio zu berücksichtigen.

## Communiqué de presse

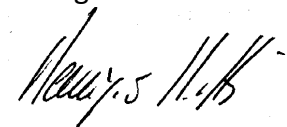
### **Coscienza Svizzera et Forum Helveticum: La Suisse italienne doit être représentée au Conseil fédéral**

Le 14 décembre, le Parlement fédéral élira le Conseil fédéral. Deux organisations indépendantes sur le plan politique et œuvrant au niveau national saisissent cette occasion pour confirmer leur engagement en faveur d'une représentation équitable de la Suisse italienne dans les instances fédérales.

Comme elle l'a déjà fait dans le passé, notamment en 2009 avec l'organisation d'une table ronde à Berne sur le thème "Quelle place pour la Suisse italienne?", Coscienza svizzera est convaincue plus que jamais que la présence de la troisième Suisse est également importante au sein du Conseil fédéral, notamment pour l'avenir de la cohésion de la Suisse.

Cet avis est partagé par le Forum Helveticum, qui s'engage depuis des années en faveur de la compréhension entre les communautés linguistiques et la cohésion nationale et qui met actuellement sur pied, au niveau national, le futur centre de compétence "Forum pour la compréhension linguistique et culturelle".

Remigio Ratti



Président de Coscienza Svizzera  
079 333 21 11

Roy Oppenheim



Président du Forum Helveticum  
079 301 95 02



Das Forum für sprachkulturelle Verständigung  
Le Forum pour la compréhension linguistique et culturelle  
Il Forum per la comprensione linguistica e culturale  
Il Forum per la chapientscha linguistica e culturala

P.S. Le message est adressé au pays mais aussi au groupe du PS aux Chambres fédérales, afin qu'il tienne compte de la candidature de Mme Marina Carobbio, lorsqu'il choisira le ticket à soumettre aux autres formations politiques.